



МРНТИ 14.35.09

<https://doi.org/10.32523/3080-1710-2025-151-2-297-312>

Научная статья

Организация межкультурного иноязычного общения с помощью метода тандем

А.С. Сейдикенова¹, Ю.С. Рахимова*², Г.К. Тусупова³

^{1,2}Казахский национальный университет им. аль-Фараби, Алматы, Казахстан

³Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева, Астана, Казахстан

(E-mail: ¹almash.seidikenova@kaznu.kz, *²stym84@gmail.com, ³tusgul@mail.ru)

Аннотация. Разрыв между требованиями к языковой и межкультурной компетенции и реальными условиями обучения является одной из наиболее актуальных проблем современного высшего иноязычного образования Казахстана. Изучение иностранных языков без регулярной языковой практики с носителями целевого языка существенно затрудняет его эффективное использование в реальной жизни. Данное исследование раскрывает потенциал тандемного метода изучения иностранных языков для создания естественной языковой среды и повышения межкультурной коммуникативной компетенции студентов. Целью данного исследования является предоставление ценной информации о том, как с помощью метода тандем создать возможности для межкультурного иноязычного общения студентов с целью развития их языковых, академических и межкультурных навыков. В данной статье представлены платформа «Языковой тандем», разработанная исследовательской группой на базе КазНУ им. аль-Фараби, а также проблемы и успехи внедрения метода тандем с участием местных и иностранных студентов. Результаты показывают, что возможность межкультурного взаимодействия с носителем целевого языка вызвало большой интерес у обучающихся. Студенты положительно оценили тандемный метод и его эффективное влияние на развитие коммуникативных и межкультурных навыков. Помимо совершенствования навыков межкультурного общения, обучение в тандеме формирует инициативность и самостоятельность, ответственность, навыки критического мышления и решения проблем. Внедрение тандемного обучения в образовательный процесс позволит сформировать языковую личность, готовую к межкультурному диалогу. Результаты исследования будут полезны педагогам иностранных языков и сотрудникам высших учебных заведений, работающих с иностранными студентами.

Ключевые слова: метод тандем, межкультурное иноязычное общение, межкультурная коммуникативная компетенция, интернационализация, обучение иностранным языкам

Введение

Современное общество переживает стремительный рост глобализации, которая сближает культуры, открывает доступ к информации, увеличивает миграцию населения и повышает межкультурное взаимодействие. Для того, чтобы быстрее адаптироваться к современным реалиям и быть конкурентноспособным, недостаточно свободно владеть иностранным языком, важно уметь выстраивать коммуникации с людьми других культур, проявлять эмпатию, разрешать конфликтные ситуации, а также понимать национальный и культурный менталитет своих собеседников. Таким образом, необходимо развивать межкультурную коммуникативную компетенцию.

Следуя современным тенденциям, в 2006 году в Казахстане была разработана новая культурно-образующая система иноязычного образования, которая «базируется на основных принципах мировых образовательных систем: принцип коммуникативно-межкультурного взаимодействия и принцип творческого, когнитивно-деятельностного использования иностранного языка. Первый обеспечивает развитие у учащихся способности к межкультурному иноязычному общению, а второй находит выражение в организации межкультурного обмена, совместных международных проектов, переписке и др.» (Концепция развития иноязычного образования РК, 2006).

Однако же подавляющее большинство студентов РК не имеют практического опыта межкультурной коммуникации с носителями изучаемого языка (89% респондентов взаимодействуют с носителями изучаемого языка иногда, крайне редко или никогда) и испытывают языковой барьер и стресс при необходимости общения (Seidikenova and Rakhimova, 2023).

Более того, согласно крупнейшему международному рейтингу неанглоговорящих стран по уровню владения английским языком «EF English Proficiency Index», по данным 2024 г. (<https://www.ef.com/wwen/epi/>), Казахстан располагается на 103 строчке (из 116), поднявшись на один уровень по сравнению с 2023 г. и входит в группу стран с очень низким уровнем владения английским языком (всего пять групп: очень высокий уровень, высокий, средний, низкий и очень низкий). Для сравнения приведем результаты постсоветских стран: в группу со средним уровнем навыков английского языка входят Беларусь - 35 место, Армения - 38 (48 место в 2023 г.), Украина - 40 (45 в 2023 г.) и Россия 44 (42 в 2023 г.) место; в группу с низким уровнем вошли Азербайджан - 83 (86 в 2023 г.) и Кыргызстан - 88 место; очень низкий уровень владения английским языком в Узбекистане - 93 место и Таджикистане - 109 (112 в 2023 г.) место. Результаты рейтинга свидетельствуют о наличии острой проблемы в иноязычном образовании Казахстана. Существующий подход к преподаванию иностранных языков требует модернизации. Для повышения эффективности обучения иностранным языкам необходимо внедрять современные технологии, такие, как тандемное обучение.

Очевидно, что, изучая язык в условиях искусственного билингвизма и не имея языковой практики с носителями изучаемого языка, студенты оказываются неспособными спонтанно и без существенных затруднений вести беседу на иностранном языке, то есть использовать иностранный язык в качестве коммуникативного средства за рамками привычных аудиторных условий (Похолков и Горянова, 2022).

Среди различных методик обучения иностранным языкам метод тандема выделяется своей эффективностью в создании аутентичной языковой среды. Метод тандема обеспечивает двойное преимущество при изучении иностранных языков: он способствует аутентичному, культурно значимому общению (O'Rourke, 2013), одновременно развивая межкультурную компетентность и повышая мотивацию учащихся (Cole, 2013). В настоящее время метод тандем внедрен в университетах по всему миру, о чем свидетельствуют многочисленные исследования (Telles and Vassallo, 2006; Fondo Garcia and Appel, 2016; Pomino and Gil-Salom, 2016; Sabbah-Taylor, 2021; Yeh and Heng, 2022; Son, Yuan and Guo, 2024). Однако в казахстанских вузах обучение иностранным языкам в тандеме не распространено. Так, в частности, в Казахском национальном университете имени аль-Фараби языковой тандем ранее не использовался.

В высших учебных заведениях Казахстана потребность в создании лингвокультурной и социокультурной среды при обучении иностранным языкам особенно остра. Данное исследование решает эту критическую потребность, изучая, как с помощью тандемного обучения содействовать межкультурному обмену между учащимися, повышая их межкультурную коммуникативную компетенцию.

Цель настоящего исследования – выявить, как в высших учебных заведениях создать условия для межкультурного иноязычного общения с целью развития языковых, академических и межкультурных навыков студентов.

Обзор литературы

Концептуальной основой современного иноязычного образования является межкультурный подход и «формирование вторичной языковой личности, готовой и способной к межкультурному иноязычному общению» (Концепция развития иноязычного образования РК, 2006).

Формированию навыков межкультурного взаимодействия, согласно рекомендациям ЮНЕСКО, способствуют «расширение прямых контактов и регулярных обменов между студентами и учителями из разных стран и культурных сред, а также осуществление совместных проектов между высшими учебными учреждениями разных стран с целью решения общих задач» (UNESCO, 2006).

Соответственно, чтобы студенты могли эффективно взаимодействовать на целевом языке с людьми из разных языковых и культурных слоев, высшим учебным заведениям следует обеспечивать обучающихся международными контактами с носителями изучаемого языка, т.е. создать для них естественную языковую среду для языковой практики.

Наиболее эффективным способом создания лингвистической среды в обучении иностранному языку является метод «тандем». Изучение иностранных языков в тандеме применяется с 1986 года, впервые метод был опробован между студентами из Германии и Франции (Telles and Vassallo, 2006). Тандемное обучение предполагает, что два носителя разных родных языков (и разного культурного происхождения) встречаются с помощью видеоконференцсвязи (O'Dowd, 2007) или лично с целью помочь друг другу улучшить свои языковые навыки и узнать о культуре друг друга (Telles and Vassallo, 2006; Pomino and Gil-Salom, 2016; Sabbah-Taylor, 2021;). Каждый из партнеров поочередно выступает в роли эксперта в своем родном языке, а затем учащегося для изучения языка своего партнера. Обучение в тандеме может выступать как альтернатива или дополнение к

традиционным языковым классам в формальной обстановке, способствует взаимному освоению языка и помогает учащимся получить представление о соответствующей целевой культуре и сообществе, поскольку учащиеся участвуют в аутентичном общении со сверстниками из разных культурных слоев (Sabbah-Taylor, 2021; Lockley and Yoshida, 2016; Přeřatilová, 2024). Благодаря такому подходу учащиеся погружаются в языковую среду и приобретают межкультурную коммуникативную компетенцию.

В качестве основного преимущества изучения иностранных языков в тандеме можно отметить его адаптивность. Программы тандемного обучения можно классифицировать двумя способами: по формату встреч и по интеграции в учебную программу. С точки зрения формата тандемы могут быть как очными, когда партнеры встречаются лицом к лицу, так и онлайн (или электронными), использующими телекоммуникации. С точки зрения интеграции в учебную программу тандемы могут быть как институциональными, то есть являться формальной частью академической программы, так и внеклассными, существующими за пределами обычной учебной программы (Kim and Koh, 2018). Сотрудничество в тандеме может осуществляться в парном или групповом формате, с поддержкой преподавателя или без, на краткосрочной или долгосрочной основе. Участники могут заниматься в удобном для себя темпе и формате, выбирая из множества вариантов: от дискуссий и обмена культурной информацией до выполнения упражнений и подготовки к экзаменам. Современные технологии делают доступным общение с партнерами по всему миру, что значительно расширяет горизонты обучения. С помощью образовательных платформ для дистанционного обучения, таких как Zoom, Teams, Whatsapp и т.д., стало возможным проводить онлайн-встречи как тет-а-тет, так и целыми группами.

Условия для тандемного обучения в вузах могут быть созданы с привлечением иностранных студентов, либо заключением договоров и проектов с иностранными вузами. В настоящее время высшие учебные заведения Казахстана стремятся расширять и углублять интернационализацию образования путем развития академической мобильности, созданием совместных образовательных программ и научных исследований с иностранными университетами. Однако дилемма состоит в том, что только малая часть студентов Казахстана может принимать участие в программах академической мобильности. Так, по данным за 2022 г. только 3613 казахстанских студентов обучились в зарубежных вузах по обмену (Желдыбаева и Мукатай, 2024). В связи с этим вузам необходимо развивать интернационализацию дома, направленную на предоставление местным студентам, которые не учатся за границей, возможности межкультурной коммуникации на целевом языке с иностранными студентами и профессорами и создании языковой среды для улучшения их межкультурных и языковых навыков. Так, согласно плану РК по интернационализации высшего образования, к 2029 году правительство поставило задачу вузам увеличить долю иностранных студентов до 10% от общего количества студентов, пригласить 400 зарубежных преподавателей, а также открыть не менее 12 кампусов зарубежных университетов (Концепция развития высшего образования и науки в Республике Казахстан на 2023–2029 годы, 2023).

Материалы и методы

С целью создания условий для языкового и культурного обмена между местными и иностранными студентами на базе КазНУ им. аль-Фараби авторами данного исследования

был разработан вебсайт «Языковой тандем». Данная платформа находится на главной странице вебсайта университета.

«Языковой тандем» – это бесплатная и внеучебная платформа, т.е. участие не оценивается академическими баллами. Для удобства пользователей разработана на трех языках: казахском, русском, и английском. Регистрация на сайте подразумевает принятие устава использования платформы. В регистрационной форме указываются анкетные данные, целевой язык, а также максимум 2 языка, в которых студент может выступить консультантом. Для того, чтобы быть экспертом в языке, уровень владения языком, в соответствии со стандартами CEFR, должен быть C1-C2.

Для облегчения адаптации к новому формату обучения вебсайт содержит подробное описание методики тандема, включая практические советы по организации и проведению эффективных занятий, а также доступ к широкому спектру дополнительных ресурсов. На форуме сайта участники тандемов могут обсудить любые вопросы, связанные с обучением в тандеме. Более того, вебсайт предлагает регулярно обновляемую новостную ленту с актуальной информацией о тандеме.

С целью сбора данных о том, как участники оценивают занятия в тандеме с носителем языка, была разработана анкета, включающая 10 вопросов, сочетающих в себе формат множественного выбора и открытых ответов для получения как количественных, так и качественных данных. Анкетирование было добровольным, проходило онлайн в гугл-форме.

Результаты и обсуждение

На данный момент на сайте зарегистрировано 162 человека, из них 86 -девушек и 76 – мужчин в возрасте от 17 до 54 лет. В числе зарегистрировавшихся 68 местных и 94 иностранных студентов. Иностранные студенты являются представителями 31 страны (рис. 1): Китай – 16 человек, Великобритания – 8, Афганистан – 7, Франция – 6, Россия – 6, Турция – 6, США – 4, Узбекистан – 3, Бангладеш – 3, Индонезия – 2, Япония – 2, Туркменистан – 2, Южная Корея – 2, Нигерия – 2, Йемен – 2, Иран – 2, Эфиопия – 2, Индия – 2, Италия – 1, Алжир – 1, Саудовская Аравия – 1, Бразилия – 1, Демократическая Республика Конго – 1, Таджикистан – 1, Пакистан – 1, Кыргызстан – 1, Вьетнам – 1, Германия – 1, Монголия – 1, ОАЭ – 1, Иордания – 1.

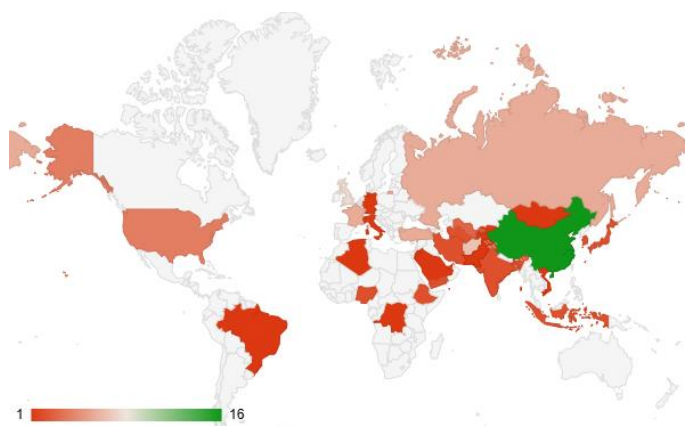


Рисунок 1. География участников сайта «Языковой тандем»

Согласно результатам анкетного опроса, проведённого среди 94 иностранных студентов (см. Рис. 2), были выявлены предпочтения в выборе целевого языка для изучения в рамках тандемного обучения. Анализ полученных данных показал, что наибольшее количество участников – 58 человек – выразили заинтересованность в изучении русского языка, что составляет подавляющее большинство респондентов. Это свидетельствует о высоком уровне мотивации к овладению языком страны пребывания с целью успешной академической, профессиональной и социокультурной интеграции.

Казахский язык был выбран 28 студентами, что также указывает на значительное внимание к государственному языку Республики Казахстан и стремление к более глубокой адаптации в местной социокультурной среде. Английский язык в качестве целевого был обозначен 8 респондентами, что может быть обусловлено необходимостью его использования в академической среде или в международной профессиональной коммуникации. Кроме того, по 2 человека выразили интерес к изучению китайского и турецкого языков соответственно, что может отражать как личные, так и профессиональные интересы обучающихся. Также по 1 участнику выбрали для изучения немецкий, чешский и испанский языки, что свидетельствует о наличии индивидуальных лингвистических траекторий и разнообразных образовательных целей среди студентов.

Таким образом, результаты анкетирования демонстрируют широкий спектр языковых предпочтений, с доминированием русского и казахского языков, что подчёркивает их значимость в контексте интеграции иностранных студентов в образовательное и культурное пространство принимающей страны.

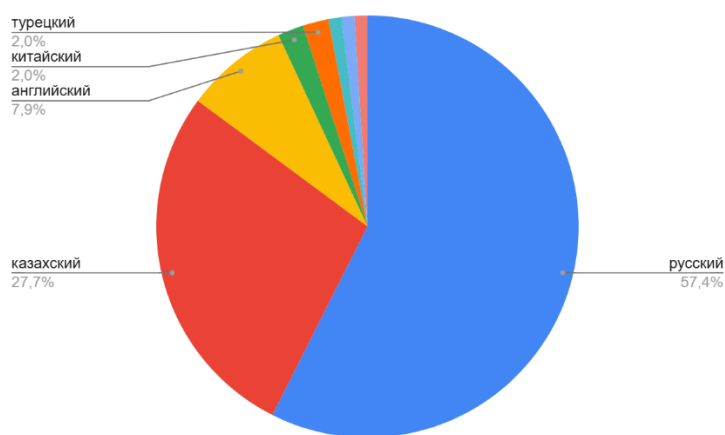


Рисунок 2. Целевой язык иностранных студентов

Среди местного контингента студентов (Рис. 3) из 68 зарегистрировавшихся студентов 58 планируют практиковать английский язык, по 3 человека выбрали французский и китайский языки, по 2 студента в качестве целевого языка указали корейский, турецкий и русский языки, и 2 человека выбрали казахский и арабский языки.

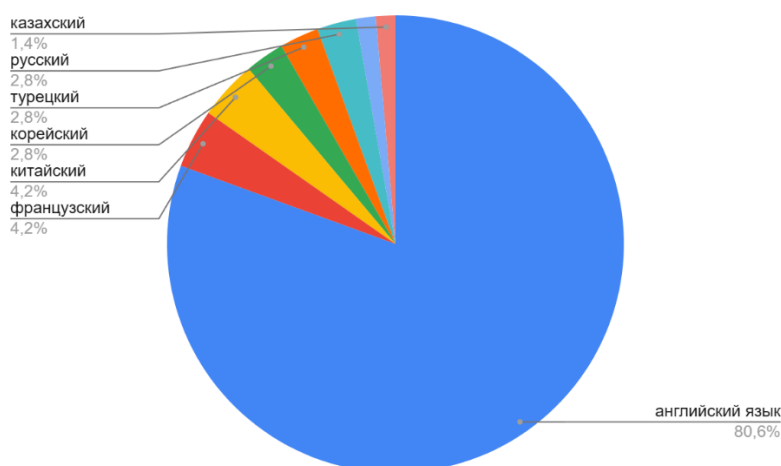


Рисунок 3. Целевой язык местных студентов

Согласно регистрационной формы, большинство зарегистрировавшихся студентов, а именно 106 человек (57 иностранных и 49 местных), указали 2 языка, которыми они владеют на уровне эксперта - C1-C2, в соответствии со стандартами CEFR (Рис.4).

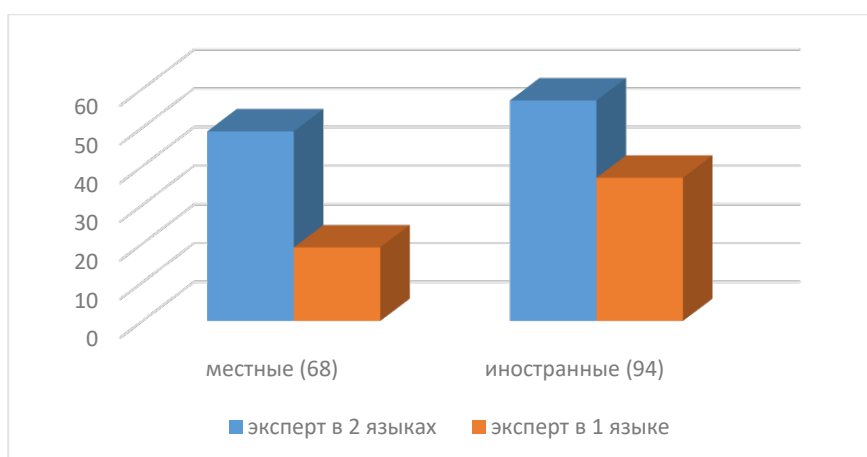


Рисунок 4. Владение языками на уровне эксперта

Так, среди иностранных студентов 40 человек могут выступать экспертами английского языка (таблица 1). Также на уровне родного языка 16 студентов владеют китайским (мандарин), 6 – турецким, 8 - арабским, 9 – персидским, 7 – французским, по 2 человека – немецким, корейским и японским, по 1 – итальянским и испанским. Изучение анкет показало, что только 18 иностранных обучающихся приехали из англоговорящих стран, остальные 22 человека владеют английским на продвинутом уровне C1-C2.

Среди местных студентов русским языком на уровне эксперта владеют 49 человек, у 59 студентов родной – казахский язык, 3 человека владеют турецким языком.

Таблица 1. Родные и целевые языки обучения участников «Языковой тандем»

	Родной (экспертный) язык (C1-C2)		Целевой язык	
	Местные (68)	Иностранные (94)	Местные (68)	Иностранные (94)
английский		40	58	8
казахский	59		1	28
русский	49		2	58
китайский		17	3	2
турецкий	3	6	2	
французский		7	3	
корейский		2	2	
арабский		8	1	
немецкий		2		1
испанский		1		1
японский		2		
чешский				1
персидский		9	1	
итальянский		1		

Таким образом, среди зарегистрировавшихся студентов наиболее популярными языками как по уровню владения, так и по желанию практиковать в тандеме, оказались английский, русский и казахский (таблица 1). Согласно таблице 1, могут быть образованы 28 англо-казахских тандемов, 49 англо-русских тандемов, 1 русско-казахский тандем, 1 – испано-русский, 1 русско-немецкий, 3 китайско-русских тандема, 2 китайско-казахских, 1 арабо-казахский, 2 русско-корейских тандема, 3 французско-русских тандема, 2 турецко-казахских тандема, 1 персидско-казахский тандем.

После разработки и запуска вебсайта «Языковой тандем» исследовательской группой (авторами данной статьи) было организовано внеучебное изучение иностранного языка в тандеме между местными и иностранными студентами на базе КазНУ им. аль-Фараби, в ходе которого с первыми 30 зарегистрировавшимися участниками была организована онлайн-встреча по разъяснению тандемного обучения, где студенты были объединены в пары. Более того, были разработаны и проведены ориентировочное анкетирование и опрос обратной связи. Организаторы были на связи с участниками, помогали с возникающими проблемами, меняли партнеров по различным обстоятельствам, подсказывали, где взять материал для занятия. Студенты участвовали во внеучебном тандеме и сами определяли, где, когда и о чем говорить на занятиях.

Некоторые участники (18 человек) согласились пройти онлайн-анкетирование и поделиться своим мнением о данном методе. Студенты как иностранные, так и местные высоко оценили опыт изучения иностранного языка с языковым партнером: улучшается разговорный язык и понимание на слух; занятия неформальные, поэтому

можешь практиковать язык без страха или неловкости; возможность изучения языка с носителем, а не по книгам; пропал страх общения с носителями языка; узнали много нового о культуре и подлинности обычаев; good practice, widening social skills; it has more advantages than disadvantages.

Также в опросе использовалась пятибалльная шкала Лайкерта для оценки удовлетворенности участников обучением в тандеме, повышения их культурной осведомленности и развития языковых навыков. Согласно результатам (Рис.5), значительная часть респондентов (75%) положительно оценила изучение языка в тандеме, выбрав 5 баллов, в то время как равное количество студентов, по 12,5%, оценили этот метод на 4 и 3. Ответы на вопрос, касающийся опыта знакомства с новой культурой, показал, что половина респондентов оценили метод на 4, в то же время 37,5% поставили оценку в 5 баллов, а 12,5% оценили его на 3 балла. Также большинство респондентов (62,5%) отметили хорошее (4 балла) улучшение своих языковых навыков, 25% заметили отличное улучшение и 12,5% отметили удовлетворительное улучшение.

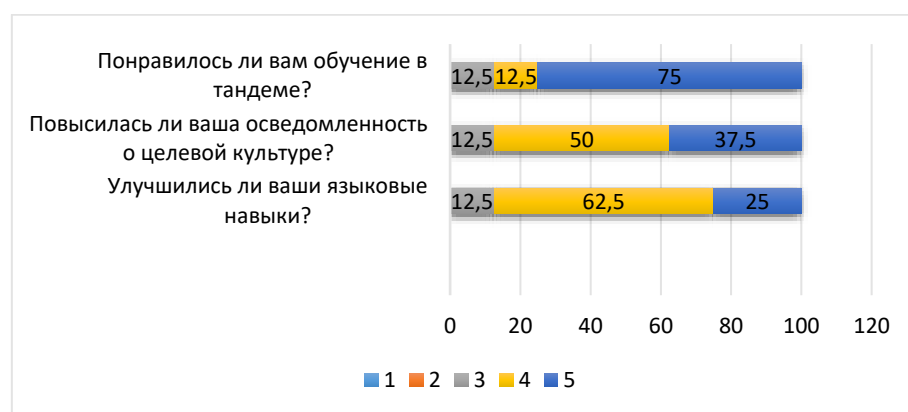


Рисунок 5. Мнение участников о тандемном обучении

Однако, несмотря на большой интерес и высокую оценку, некоторые студенты, в частности, из местного контингента, прекращали занятия в тандеме из-за загруженности в университете, выхода на подработку.

Анализ данных регистрации на вебсайте «Языковой тандем» показал, что возможность межкультурного взаимодействия с носителями языка и изучение иностранных языков в тандеме обнаружило высокую актуальность у иностранных и местных студентов. Несмотря на то, что рекламной кампании данной платформы в вузе еще не проводилось, поскольку программа работает в тестовом режиме. Тем не менее на данный момент, наблюдается дисбаланс соотношения между количеством местных и иностранных студентов, то есть около 42% участников – местные студенты и почти 58% - иностранцы. Это говорит о том, что 16% иностранных студентов не могут быть сопоставлены с языковыми партнерами.

В настоящее время исследовательской группой проводятся рекламные мероприятия для увеличения участников тандемного обучения. На данный момент в КазНУ им. аль-Фараби обучаются свыше 24000 студентов, из них 4102 человека (17% от общего контингента) являются иностранными гражданами. Соответственно, чтобы обеспечить

более тесное взаимодействие местных студентов с представителями других культур, необходимо расширить сотрудничество с зарубежными вузами и создать условия для коллективных языковых тандемов.

В рамках реализации тандемного обучения в образовательной среде университета была организована программа, в которой приняли участие как иностранные, так и местные студенты. Основной целью данного формата взаимодействия стало развитие межкультурной осведомлённости обучающихся, а также повышение уровня владения целевым иностранным языком через живое, аутентичное общение. Тандемное обучение способствовало формированию у студентов навыков эффективной коммуникации в межкультурной среде, толерантности и способности к адаптации в условиях культурного разнообразия.

Для местных студентов участие в тандемных сессиях предоставило уникальную возможность не только улучшить свои языковые компетенции, но и подготовиться к возможным академическим или профессиональным поездкам за рубеж, а также получить опыт культурного обмена, не покидая пределы своей страны. Такой формат обучения создаёт условия для погружения в языковую среду, что способствует более глубокой и осознанной языковой практике.

Иностранные студенты, в свою очередь, получили возможность ускоренной интеграции в академическую и социокультурную среду принимающего университета. Общение с носителями языка в неформальной, поддерживающей обстановке способствует снижению коммуникативных барьеров, адаптации к новым условиям обучения и жизни, а также формированию чувства принадлежности к студенческому сообществу.

Результаты данного исследования показывают, что языковая практика с носителем языка в тандеме способствует появлению уверенности в межкультурной иноязычной коммуникации, «помогает партнерам улучшить свои языковые навыки и узнать о культуре друг друга» (Calvert, 1999; Seidikenova and Rakhimova, 2023) и способствует преодолению языкового барьера (Seidikenova and Rakhimova, 2023). Гас утверждал, что обучение языку в тандеме максимально приближено к среде языкового погружения, где обучающимся предоставляется возможность услышать целевой язык от носителя языка, а также стимулируется аутентичное использование языка (Gass, 1997).

Более того, во время внеучебного тандема студенты сами организуют свое обучение, договариваются с тандем-партнером, ставят цели обучения, решают, на какие темы говорить и как проводить занятия, таким образом, у студентов формируются такие навыки обучения, карьеры и жизни, как: критическое мышление и решение проблем, коммуникация и сотрудничество, креативность и инновации, гибкость и адаптивность, инициативность и самостоятельность, социальное и межкультурное взаимодействие, производительность и ответственность.

Вместе с тем, стоит отметить тот факт, что некоторые местные студенты, в том числе обучающиеся на языковых специальностях, не ценят возможность заниматься с носителем целевого языка бесплатно. Так, отдельные студенты отказывались от языковой практики из-за отсутствия сертификатов или баллов, другие начинали занятия в тандеме, но вскоре не могли найти время для встреч из-за подработки или академической нагрузки. На наш взгляд, студентам не хватает внутренней мотивации,

возможно понимания, какую пользу они получают от межкультурного иноязычного общения, а также желания трудиться ради самосовершенствования, а не академических баллов за этот вид деятельности.

Необходимо добавить, что все же большинство обучающихся воспринимают появившуюся возможность межкультурного общения с энтузиазмом и воодушевлением. Так, один местный студент прокомментировал появление платформы «Языковой тандем»: «наконец-то университет сделал что-то стоящее для студентов».

Заключение

Отсутствие лингвокультурной и социокультурной среды в Казахстане приводит к тому, что многие студенты, изучающие иностранные языки, редко вступают в межкультурную коммуникацию с представителями изучаемого языка. В результате они испытывают тревогу и языковой барьер при необходимости общения на иностранном языке с носителями языка. В этой связи разработанный вебсайт «Языковой тандем» является прекрасной площадкой для создания естественной языковой среды и международного сотрудничества.

Платформа «Языковой тандем» соответствует современным тенденциям интернационализации в Казахстане и рекомендациям ЮНЕСКО по межкультурному диалогу.

Результаты исследования свидетельствуют о том, что программа «Языковой тандем» может быть успешно внедрена в рамках институциональной структуры для организации межкультурной иноязычной коммуникации студентов. Однако она требует активного участия организаторов на всех этапах.

Организация тандемного обучения с привлечением иностранных студентов в КазНУ им. аль-Фараби стала возможной благодаря успешной политике по интернационализации, академической мобильности и летним языковым школам при университете. Однако в региональных вузах остро стоит проблема с наличием иностранных студентов.

Чтобы восполнить этот пробел, наши будущие исследования будут направлены на оптимизацию платформы «Языковой тандем», что позволит сделать ее доступной для большего числа казахстанских студентов из регионов и создать условия для совместных языковых проектов с зарубежными вузами.

В целях масштабирования проекта на другие вузы планируются выступления в рамках семинаров ассоциации учителей и преподавателей английского языка РК «KazTEA».

Вклад авторов:

А.С. Сейдикенова – существенный вклад в концепцию работы, критический пересмотр содержания научной статьи, утверждение окончательного варианта статьи для публикации.

Ю.С. Рахимова – проведение эксперимента, сбор, анализ и интерпретация результатов исследования, написание и дизайн статьи.

Г.К. Тусупова – существенный вклад в концепцию работы, формулировка и развитие ключевых целей и задач.

Список литературы

Желдыбаева, А.Т. и Мукатай, А.С. (2024) 'Управление процессами международного сотрудничества в высших учебных заведениях республики Казахстан', ВЕСТНИК Казахского университета экономики, финансов и международной торговли, 2(55).

Казахский университет международных отношений и мировых языков имени Абылай хана. (2006). Концепция развития иноязычного образования Республики Казахстан. Алматы

Похолков, Ю.П., Горянова, Л.Н. (2022) 'Языковая среда: от понятия к принципам создания', Высшее образование в России, 31(7), стр. 123-136. <https://doi.org/10.31992/0869-3617-2022-31-7-123-1362>.

Правительство Республики Казахстан. (2023). Об утверждении Концепции развития высшего образования и науки в Республике Казахстан на 2023–2029 годы: Постановление Правительства Республики Казахстан от 28 марта 2023 года № 248 [онлайн]. Доступно по адресу: <https://adilet.zan.kz/rus/docs/P2300000248> (дата обращения: 13 июня 2025 г.).

Calvert, M. (1999) 'Tandem: A vehicle for language and intercultural learning', *Language Learning Journal*, 19(1), pp. 56-60.

Cole, M.W. (2013) 'Rompiendo el Silencio: Meta-analysis of the effectiveness of peer-mediated learning at improving language outcomes for ELLs', *Bilingual Research Journal*, 36, pp. 146–166.

Fondo Garcia, M. and Appel, C. (2016) 'Synchronous tandem language learning in a MOOC context: a study on task design and learner performance', *CALL communities and culture, short papers from EUROCALL*, pp. 144-149. <https://doi.org/10.14705/rpnet.2016.eurocall2016.552>

Gass, S.M. (1997) *Input, interaction, and the second language learner*. Mahwah, NJ: Erlbaum. <https://doi.org/10.4324/9780203053560>

Kim, D. and Koh, T. (2018) 'Tandem translation classroom: a case study', *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 39(2), pp. 97–110. <https://doi.org/10.1080/01434632.2017.1315948>

Lockley, T. and Yoshida, C. (2016) 'Language and culture exchange in foreign language learning: an experiment and recommendations', *Innovation in Language Learning and Teaching*, 10(3), pp. 238–254. <https://doi.org/10.1080/17501229.2014.960419>

O'Dowd, R. (2007) *Online Intercultural Exchange: An Introduction for Foreign Language Teachers*. <https://doi.org/10.1093/elt/ccn065>

O'Rourke, B. (2013) 'Form-focused Interaction in Online Tandem Learning', *CALICO Journal*, 22(3).

Pomino, J. and Gil-Salom, D. (2016) 'Integrating E-tandem in Higher Education', *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, (228). <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2016.07.102>

Převrátilová, S. (2024) 'Plurilingual Students in Tandem Language Exchange: Motivation, Perceived Positive Language Interaction, and Plurilingual Approach', in *Appreciating Plurilingual Competencies: Current and Future Perspectives*. Masaryk University, pp. 103-113.

Sabbah-Taylor, A. (2021) 'Intercultural competence in a face-to-face tandem language learning: a micro-analytic perspective', *Language and Intercultural Communication*, 21(2). <https://doi.org/10.1080/14708477.2020.1837149>

Seidikenova, A. and Rakhimova, Yu. (2023) 'Learning with a language partner as a way to form intercultural communication competence', *BULLETIN of AblaiKhan KazUIRandWL, series «Philological sciences»*, 2(69), pp. 296-306. <https://doi.org/10.48371/PHILS.2023.69.2.020>

Son, B.G., Yuan, X. and Guo, X. (2024) 'E-tandem learning and autonomous learning: Learners' perceptions of benefits and challenges', in *Proceedings of the International CALL Research Conference*, pp. 261–266. <https://doi.org/10.29140/9780648184485-39>

Telles, J.A. and Vassallo, M.L. (2006) 'Foreign Language Learning In-Tandem: Teletandem as an Alternative Proposal in Callt 1 Aprendizagem de Línguas In-Tandem: Teletandem como uma Proposta Alternativa em CALLT', the ESPecialist, 27(2).

UNESCO (2006) UNESCO Guidelines on International Education. Paris: UNESCO Headquarters.

Yeh, H.C. and Heng, L. (2022) 'Creating a virtual "third space" in a telecollaborative project to promote English as a Foreign Language (EFL) learners' language proficiency and intercultural awareness', Interactive Learning Environments. <https://doi.org/10.1080/10494820.2022.2043384>

Seidikenova A.S.¹, *Rakhimova Yu.S.², Tussupova G.K.³

^{1,2}*Al-Farabi Kazakh National University, Almaty, Kazakhstan*

³*L.N. Gumilyov Eurasian National University, Astana, Kazakhstan*

Organizing intercultural foreign language communication using the tandem method

Abstract. The gap between the requirements for linguistic and intercultural competence and the real learning conditions is one of the most pressing problems of modern higher foreign language education in Kazakhstan. Learning foreign languages without regular language practice with native speakers of the target language significantly complicates their effective use in real life. This study reveals the potential of the tandem method of learning foreign languages to create a natural language environment and improve the intercultural communicative competence of students. The purpose of this study is to provide valuable information on how, in the absence of a linguacultural and sociocultural environment, using the tandem method, to create opportunities for intercultural foreign language communication of students to develop their linguistic, academic, and intercultural skills. This article presents the Language Tandem platform developed by a research group based at Al-Farabi Kazakh National University, as well as the problems and successes of implementing the tandem method with the participation of local and foreign students. The results show that the opportunity for intercultural interaction with a native speaker of the target language sparked interest among the students. Students positively assessed the tandem method and its effective impact on the development of communicative and intercultural skills. In addition to improving intercultural communication skills, tandem learning develops initiative and independence, responsibility, critical thinking, and problem-solving skills. The implementation of tandem learning into the educational process will help to form a linguistic personality ready for intercultural dialogue. The results of the study will be useful for foreign language teachers and employees of higher education institutions working with foreign students.

Keywords: tandem, intercultural foreign language communication, intercultural communicative competence, internationalization

Сейдикенова А.С.¹, *Рахимова Ю.С.², Тусупова Г.К.³

^{1,2}*Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті, Алматы, Қазақстан*

³*Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, Астана, Қазақстан*

Мәдениетаралық шет тілдердің қатынасын тандем әдісі арқылы ұйымдастыру

Аңдатпа. Тілдік және мәдениетаралық құзіреттілікке қойылатын талаптар мен нақты оқу жағдайлары арасындағы алшақтық Қазақстандағы қазіргі жоғары шет тілінде білім берудің

өзекті мәселелерінің бірі болып табылады. Нақты бір шет тілде сөйлейтіндермен тұрақты тілдік тәжірибе болмайынша шет тілдерін үйрену мен оны өмірде пайдалану айтарлықтай қиындық туындатады. Бұл зерттеу табиғи тілдік ортаны құру және студенттердің мәдениетаралық коммуникативтік құзіреттілігін арттыру үшін шет тілдерін оқытудың тандемдік әдісінің әлеуетін ашады. Бұл зерттеудің мақсаты – лингвомәдени және әлеуметтік-мәдени орта болмаған жағдайда, тандем әдісін қолдана отырып, студенттердің тілдік, академиялық және мәдениетаралық дағдыларын дамыту мақсатында мәдениетаралық шет тілі қарым-қатынасына мүмкіндіктер жасау туралы құнды ақпарат беру. Бұл мақалада әл-Фараби атындағы ҚазҰУ-дың зерттеу тобы әзірлеген «Тіл тандемі» платформасы берілген, сондай-ақ жергілікті және шетелдік студенттердің қатысуымен тандем әдісін енгізудің мәселелері мен жетістіктері көрсетілді. Нәтижелерге қарағанда, оқытылатын тілде сөйлейтін адаммен мәдениетаралық өзара әрекеттесу мүмкіндігі студенттер арасында үлкен қызығушылық тудырғанын көреміз. Студенттер тандем әдісіне және оның коммуникативті және мәдениетаралық дағдыларды дамытуға тиімді әсері бар деп оң баға берді. Мәдениетаралық қарым-қатынас дағдыларын жетілдірумен қатар, тандемдік тренинг бастамашылық пен тәуелсіздікті, жауапкершілікті, сыни ойлау мен проблемаларды шешу дағдыларын дамытады. Оқу үдерісіне тандемдік оқытуды енгізу мәдениетаралық диалогқа дайын тілдік тұлғаны қалыптастыруға мүмкіндік береді. Зерттеу нәтижелері шетел студенттерімен жұмыс істейтін жоғары оқу орындарының шет тілі оқытушылары мен қызметкерлеріне пайдалы болады.

Түйін сөздер: тандем, мәдениетаралық шет тілдік қарым-қатынас, мәдениетаралық коммуникативті құзыреттілік, интернационалдандыру

References

Zheldybaeva, A.T., Mukataj, A.S. (2024). 'Upravlenie processami mezhdunarodnogo sotrudnichestva v vysshih uchebnyh zavedenijah respubliki kazakhstan' [Management of international cooperation processes in higher educational institutions of the Republic of Kazakhstan], VESTNIK Kazahskogo universiteta jekonomiki, finansov i mezhdunarodnoj trgovli, 2(55). (in Russian)

Kazakhskii universitet mezhdunarodnykh otnoshenii i mirovykh yazykov imeni Abylai Khana (2006). Kontseptsiya razvitiya inoyazychnogo obrazovaniya Respubliki Kazakhstan [Concept for the development of foreign language education of the Republic of Kazakhstan]. Almaty. (in Russian).

Poholkov, Ju.P., Gorjanova, L.N. (2022). 'Jazykovaja sreda: ot ponjatija k principam sozdaniya' [Language environment: from concept to principles of creation], Vysshee obrazovanie v Rossii, 31(7), pp. 123-136. <https://doi.org/10.31992/0869-3617-2022-31-7-123-136> (in Russian).

Pravitelstvo Respubliki Kazakhstan (2023). Ob utverzhdenii Kontseptsii razvitiya vysshego obrazovaniya i nauki v Respublike Kazakhstan na 2023-2029 gody: Postanovlenie Pravitelstva Respubliki Kazakhstan ot 28 marta 2023 goda № 248 [On approval of the Concept for the development of higher education and science in the Republic of Kazakhstan for 2023–2029: Resolution of the Government of the Republic of Kazakhstan dated March 28, 2023 No. 248] [online]. Available at: <https://adilet.zan.kz/rus/docs/P2300000248> (accessed: 13 June 2025). (in Russian).

Calvert, M. (1999). 'Tandem: A vehicle for language and intercultural learning', Language Learning Journal, 19(1), pp. 56-60.

Cole, M.W. (2013). 'Rompiendo el Silencio: Meta-analysis of the effectiveness of peer-mediated learning at improving language outcomes for ELLs', Bilingual Research Journal, 36, pp. 146–166.

Fondo Garcia, M. and Appel, C. (2016). 'Synchronous tandem language learning in a MOOC context: a study on task design and learner performance', CALL communities and culture, short papers from EUROCALL, pp. 144-149. <https://doi.org/10.14705/rpnet.2016.eurocall2016.552>

Gass, S.M. (1997). Input, interaction, and the second language learner. Mahwah, NJ: Erlbaum. <https://doi.org/10.4324/9780203053560>

Kim, D., Koh, T. (2018). 'Tandem translation classroom: a case study', Journal of Multilingual and Multicultural Development, 39(2), pp. 97–110. <https://doi.org/10.1080/01434632.2017.1315948>

Lockley, T., Yoshida, C. (2016). 'Language and culture exchange in foreign language learning: an experiment and recommendations', Innovation in Language Learning and Teaching, 10(3), pp. 238–254. <https://doi.org/10.1080/17501229.2014.960419>

O'Dowd, R. (2007). Online Intercultural Exchange: An Introduction for Foreign Language Teachers. <https://doi.org/10.1093/elt/ccn065>

O'Rourke, B. (2013). 'Form-focused Interaction in Online Tandem Learning', CALICO Journal, 22(3).

Pomino, J., Gil-Salom, D. (2016). 'Integrating E-tandem in Higher Education', Procedia - Social and Behavioral Sciences, (228). <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2016.07.102>

Převrátilová, S. (2024). 'Plurilingual Students in Tandem Language Exchange: Motivation, Perceived Positive Language Interaction, and Plurilingual Approach', in Appreciating Plurilingual Competencies: Current and Future Perspectives. Masaryk University, pp. 103-113.

Sabbah-Taylor, A. (2021). 'Intercultural competence in a face-to-face tandem language learning: a micro-analytic perspective', Language and Intercultural Communication, 21(2). <https://doi.org/10.1080/14708477.2020.1837149>

Seidikenova, A., Rakhimova, Yu. (2023). 'Learning with a language partner as a way to form intercultural communication competence', BULLETIN of AblaiKhan KazUIRandWL, series «Philological sciences», 2(69), pp. 296-306. <https://doi.org/10.48371/PHILS.2023.69.2.020>

Son, B.G., Yuan, X., Guo, X. (2024) 'E-tandem learning and autonomous learning: Learners' perceptions of benefits and challenges', in Proceedings of the International CALL Research Conference, pp. 261-266. <https://doi.org/10.29140/9780648184485-39>

Telles, J.A. and Vassallo, M.L. (2006). 'Foreign Language Learning In-Tandem: Teletandem as an Alternative Proposal in Callt 1 Aprendizagem de Línguas In-Tandem: Teletandem como uma Proposta Alternativa em CALLT', the ESPecialist, 27(2).

UNESCO (2006). UNESCO Guidelines on International Education. Paris: UNESCO Headquarters.

Yeh, H.C. and Heng, L. (2022). 'Creating a virtual "third space" in a telecollaborative project to promote English as a Foreign Language (EFL) learners' language proficiency and intercultural awareness', Interactive Learning Environments. <https://doi.org/10.1080/10494820.2022.2043384>

Сведения об авторах:

Сейдикенова А.С. – к.ф.н., и.о. профессора, Казахский национальный университет им. аль-Фараби, ул. Карасай батыра, 95А, 050000, Алматы, Казахстан.

Рахимова Ю.С. – автор для корреспонденции, магистр филологии, PhD студент, Казахский национальный университет им. аль-Фараби, ул. Карасай батыра, 95А, 050000, Алматы, Казахстан.

Тусупова Г.К. – к.п.н., и.о. доцента, Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, ул. К.Сатпаева, 2, 010000, Астана, Республика Казахстан.

Авторлар туралы мәліметтер:

Сейдикенова А.С. – ф.ғ.к., профессор м.а., Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті, Қарасай батыр к., 95А, 050000, Алматы, Қазақстан.

Рахимова Ю.С. – хат-хабар авторы, филология ғылымдарының магистрі, PhD докторанты, Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті, Қарасай батыр к., 95А, 050000, Алматы, Қазақстан.

Тусупова Г.К. – п.ғ.к., доцент м.а., Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, К.Сәтбаев көш., 2, 010000, Астана, Қазақстан.

Information about authors:

Seydikenova A.S. – Candidate of Sciences (Philology), Associate Professor, Al-Farabi Kazakh National University, 95A Karasai Batyr St., Almaty, 050000, Kazakhstan.

Rakhimova Yu.S. – Corresponding Author, Master of Philology, PhD Student, Al-Farabi Kazakh National University, 95A Karasai Batyr St., Almaty, 050000, Kazakhstan.

Tussupova G.K. – Candidate of Pedagogical Sciences, Acting Associate Professor, L.N. Gumilyov Eurasian National University, 2 Satbayev St., Astana, 010000, Kazakhstan.